

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2001

**ESPAGNOL**

LANGUE VIVANTE 1

Série L

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

*L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et expression	14 points
Traduction	6 points

## Contra viento y marea

Durante los años 1976 y 1977, huyendo del horror desatado por los militares argentinos contra todo aquel que pensara, o se viera diferente del modelo establecido según las necesidades de la patria que los mismos militares se inventaron, Lucas y un grupo de chicas y chicos buscaron refugio en la lejana Patagonia.

5 Eran gentes de la ciudad, estudiantes, artistas, muchos de ellos no habían visto jamás una herramienta de labranza<sup>1</sup>, pero llegaron allá cargando con sus libros, discos, símbolos, con la sola idea de atreverse a formular y practicar un modelo de vida alternativo, diferente, en un país en donde el miedo y la barbarie lo uniformizaban todo.

10 El primer invierno, como todos los inviernos patagónicos, fue duro<sup>3</sup> largo, cruel. Los esfuerzos por cultivar unas huertas no les permitieron hacer acopio suficiente de leña<sup>2</sup>, y tampoco alcanzaron a calafatear debidamente los ensambles de los troncos de las cabañas que levantaron. El viento gélido se colaba por todas partes. Era un puñal de hielo que hacía más cortos aún los días australes.

15 Los pioneros, los chicos de la ciudad, se enfrentaban a un enemigo desconocido e imprevisible, y lo hacían de la única manera que conocían: discutiendo colectivamente para llegar a una solución. Pero las palabras bienintencionadas no detenían al viento y el frío mordía los huesos sin clemencia.

20 Un día, ya con las provisiones de leña casi agotadas, unos hombres de ademanes lentos se presentaron, en las mal construidas cabañas y, sin grandes palabras, descargaron la leña que llevaban a lomo de mulas, encendieron las salamandras<sup>3</sup> y se entregaron a reparar los muros.

Lucas recuerda que les dio las gracias y les preguntó por qué hacían todo eso.

-Porque hace frío. ¿ Por qué va a ser? respondió uno de los salvadores.

25 Ése fue el primer contacto con el paisanaje<sup>4</sup> de la Patagonia. Luego vinieron otros y otros, y en cada uno de ellos los chicos de la ciudad fueron aprendiendo los secretos de aquella región bella y violentamente frágil.

30 Así pasaron los primeros años. Las cabañas levantadas junto al lago Epuyén se tomaron sólidas y acogedoras, las tierras circundantes se transformaron en huertas, puentes colgantes permitieron cruzar los arroyos y según las lecciones de los paisanos<sup>4</sup>, cada uno de ellos se transformó en un cuidador de los bosques que nacen a los bordes del lago.

35 En 1985, con la riqueza forestal de la Patagonia chilena exterminada por las compañías madereras japonesas, la Patagonia argentina conoció también los horrores del progreso neo liberal: las motosierras<sup>5</sup> empezaron a talar árboles de trescientos o más años y arbustos que apenas se elevaban a un metro del suelo. El desierto creado en Chile se extendía hacia la Patagonia argentina.

Junto al lago Epuyén, nada ni nadie parecía capaz de oponerse al siniestro rumor de las motosierras. Pero Lucas Chiappe, un tal Lucas, dijo no, y se encargó de hablar en nombre del bosque con los paisanos que viven al sur del paralelo 42.

40 -¿Por qué quieres salvar el bosque ? preguntó algún paisano.

-Porque hay que hacerlo. ¿ Por qué va a ser ? respondió Lucas.

Y así, contra viento y marea, desafiando y sufriendo amenazas, golpes, encarcelamientos, difamaciones, nació el proyecto "Lemu" que en lengua mapuche significa bosque.

45 En Buenos Aires los llaman: "Esos hippies de mierda que se oponen al progreso", pero junto al lago Epuyén los paisanos los apoyan, porque una elemental sabiduría les indica que la defensa de la tierra es la defensa de los seres humanos que habitan el mundo austral.

Luis SEPÚLVEDA, *Historias marginales*, 2000

---

<sup>1</sup> una herramienta de labranza: *un outil agricole*

<sup>2</sup> hacer acopio de leña: *faire provision de bois*

<sup>3</sup> las salamandras: les *poêles (chauffage)*

<sup>4</sup> el paisanaje: *la population* (un paisano: *un habitant*)

<sup>5</sup> las motosierras: *les tronçonneuses*

## I - COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. ¿Por qué se fueron a vivir a Patagonia Lucas y sus amigos?
2. ¿Qué dificultades encontraron durante el primer invierno?
3. ¿Qué hizo Lucas a partir del año 1985?

## II - EXPRESSION PERSONNELLE

1. Valiéndose de elementos del texto, defina el modelo de vida elegido por los jóvenes.
2. Comente las relaciones que se establecieron entre los jóvenes y los paisanos.
3. ¿Qué reflexiones le sugiere la última frase?  
“... la defensa de la tierra es la defensa de los seres humanos del mundo austral”.

## III - VERSION

Traduire depuis “Durante los años 1976 y 1977...” (ligne 1) jusqu’à “...lo uniformizaban todo.” (ligne 8)

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2001

**ESPAGNOL**

LANGUE VIVANTE 1

Série L

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

*L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et expression	14 points
Traduction	6 points